Dan

Chapter 11

Swahili Interlinear

Reference: Swahili Biblica Neno

1

וַאֲנִי	בִּשְׁנַת	אַחַת	לְדָרְיָוֶשׁ	הַמָּדִי	עָמְדִי	לְמַחֲזִיק
na–mimi	katika–mwaka	wa–kwanza	wa–Dario	Mmedi	nilisimama	kumtia–nguvu
H0589	H8141	H0259	H1867	H4075	H5975	H2388

וּלְמָעֹוז	לוֹ׃
na–kumlinda	yeye
H4581	

Nami katika mwaka wa kwanza wa utawala wa Dario Mmedi, nilisimama kumsaidia na kumlinda.)

2

וְעַתָּה	אֱמֶת	אַגִּיד	לָךְ	הִנֵּה־	עוֹד	שְׁלֹשָׁה	מְלָכִים	עֹמְדִים
na–sasa	ukweli	nitakuambia	wewe	tazama–	bado	watatu	wafalme	watasimama
H6258	H0571	H5046		H2009	H5750	H7969	H4428	H5975

לְפָרַס	וְהָרְבִיעִי	יַעֲשִׁיר	עֹשֶׁר־	גָּדוֹל	מִכֹּל	וּכְחֶזְקָתוֹ
katika–Uajemi	na–wa–nne	atajilimbikizia	utajiri–	mkubwa	kuliko–wote	na–kwa–nguvu–yake
H6539	H7243	H6238	H6239		H3605	H2393

בְּעָשְׁרוֹ	יָעִיר	הַכֹּל	אֶת	מַלְכוּת	יָוָן׃
katika–utajiri–wake	ataamsha	wote	–	ufalme	wa–Uyunani
H6239	H5782	H3605	H0853	H4438	H3120

“Sasa basi, ninakuambia kweli: Wafalme watatu zaidi watatokea Uajemi, kisha atatokea mfalme wa nne, ambaye atakuwa tajiri sana kuliko wengine wote. Wakati atakapokuwa amekwisha kujipatia nguvu kwa utajiri wake, atamchochea kila mmoja dhidi ya ufalme wa Uyunani.

3

וְעָמַד	מֶלֶךְ	גִּבּוֹר	וּמָשַׁל	מִמְשָׁל	רַב	וְעָשָׂה
na–atasimama	mfalme	shujaa	na–atatawala	utawala	mkubwa	na–atafanya
H5975	H4428	H1368	H4910	H4474		

כִּרְצוֹנוֹ׃
kama–apendavyo
H7522

Ndipo mfalme mwenye nguvu atatokea, ambaye atatawala kwa nguvu nyingi na kufanya anavyopenda.

4

וּכְעָמְדוֹ	תִּשָּׁבֵר	מַלְכוּתוֹ	וְתֵחָץ	לְאַרְבַּע	רוּחֹות	הַשָּׁמָיִם
na–atakaposimama	utavunjika	ufalme–wake	na–utagawanyika	kwa–nne	pepo	za–mbingu
H5975	H7665	H4438	H2673	H0702	H7307	H8064

וְלֹא	לְאַחֲרִיתוֹ	וְלֹא	כְּמָשְׁלוֹ	אֲשֶׁר	מָשָׁל	כִּי	תִנָּתֵשׁ
na–si	kwa–wazao–wake	na–si	kama–utawala–wake	ambao	alitawala	kwa–sababu	utang'olewa
H3808	H0319	H3808			H4910		H5428

מַלְכוּתוֹ	וְלַאֲחֵרִים	מִלְּבַד־	אֵלֶּה׃	
ufalme–wake	na–kwa–wengine	zaidi–ya–	hawa	
H4438	H0312	H0905	H0428	

Baada ya kujitokeza, milki yake itavunjwa na kugawanyika katika pande nne za mbinguni. Hautakwenda kwa wazao wake, wala hautakuwa na nguvu alizotumia, kwa sababu milki yake itang’olewa na kupewa wengine.

5

וְיֶחֱזַק	מֶלֶךְ־	הַכֻּשִׁי	מִמּוֹן־	שָׂרָיו	וְיֶחֱזַק
na–atakuwa–na–nguvu	mfalme–wa–	Kusini	na–mmoja–wa–	wakuu–wake	na–atakuwa–na–nguvu
H2388	H4428	H5045		H8269	H2388

עָלָיו	וּמָשָׁל	מִמְּשָׁל	רַב	מֶמְשַׁלְתּוֹ׃
juu–yake	na–atatawala	utawala	mkubwa	utawala–wake
	H4910	H4474		H4475

> “Mfalme wa Kusini atakuwa na nguvu, lakini mmoja wa majemadari wake atakuwa na nguvu zaidi kuliko mfalme, naye atatawala ufalme wake mwenyewe kwa nguvu nyingi.

6

וּלְקֵץ	שָׁנִים	יִתְחַבָּרוּ	וּבַת	מֶלֶךְ־	הַכֻּשִׁי	תָּבוֹא	אֶל־
na–mwishoni–mwa	miaka	wataungana	na–binti	wa–mfalme–wa–	Kusini	atakuja	kwa–
H7093	H8141	H2266	H1323	H4428	H5045	H0935	H0413

מֶלֶךְ	הַצָּפוֹן	לַעֲשׂוֹת	מֵישָׁרִים	וְלֹא־	תַעְצֹר	כֹּוחַ	הַזְּרוֹעַ
mfalme	wa–Kaskazini	kufanya	makubaliano	na–hatashika	atashika	nguvu	ya–mkono
H4428	H6828		H4339	H3808	H6113		H2220

וְלֹא	יַעֲמֹד	וּזְרֹעוֹ	וְתִנָּתֵן	הֵיא	וּמְבִיאֶיהָ	וְהַיַּלְדָּה
na–hatasimama	atasimama	na–mkono–wake	na–atatolewa	yeye	na–waliomleta	na–aliyemzaa
H3808	H5975	H2220	H5414	H1931	H0935	H3205

וּמַחֲזִקָהּ	בָּעִתִּים׃
na–aliyemsaidia	katika–nyakati
H2388	H6256

> Baada ya miaka kadha, wataungana. Binti wa mfalme wa Kusini ataolewa kwa mfalme wa Kaskazini ili kuimarisha mapatano, lakini huyo binti nguvu zake hazitadumu; hata mfalme hatadumu wala nguvu zake. Katika siku hizo atafukuzwa, pamoja na hao wasindikizaji wake wa kifalme, watoto wake, na yeyote aliyemuunga mkono.

7

וְעָמֹד	מִנְּצֶר	שָׁרָשֶׁיהָ	כַּנּוֹ	וְיָבֹא	אֶל־	הַחַיִל
na–atasimama	kutoka–chipukizi	la–mizizi–yake	mahali–pake	na–atakuja	kwa–	jeshi
H5975	H5342	H8328	H3653	H0935	H0413	H2428

וְיָבֹא	בְּמָעוֹז	מֶלֶךְ	הַצָּפוֹן	וְעָשָׂה	בָהֶם	וְהֶחֱזִיק׃
na–ataingia	katika–ngome	ya–mfalme	wa–Kaskazini	na–atawashinda	wao	na–atashinda
H0935	H4581	H4428	H6828			H2388

> “Mmoja kutoka jamaa ya huyo binti atainuka na kuchukua nafasi yake. Atashambulia majeshi ya mfalme wa Kaskazini na kuingia katika ngome yake; atapigana dhidi yao naye atashinda.

8

וְגַם	אֱלֹהֵיהֶם	עִם־	נְסָכֵיהֶם	עִם־	כְּלֵי	חֶמְדָּתָם	כֶּסֶף
na–pia	miungu–yao	pamoja–na–	sanamu–zao	pamoja–na–	vyombo	vya–thamani–vyao	fedha
H1571	H0430				H3627		H3701

וְזָהָב	בַּשְׁבִי	יָבִא	מִצְרָיִם	וְהוּא	שָׁנִים	יַעֲמֹד	מִמֶּלֶךְ
na–dhahabu	utumwani	atavipeleka	Misri	na–yeye	miaka	atasimama	kuliko–mfalme
H2091		H0935	H4714	H1931	H8141	H5975	H4428

הַצָּפוֹן׃
wa–Kaskazini
H6828

> Tena ataitwaa miungu yao, vinyago vyao vya chuma, na vitu vyao vya thamani vya fedha na dhahabu, na kuvichukua hadi Misri. Kwa miaka kadha atamwacha mfalme wa Kaskazini bila kumsumbua.

9

וּבָא	בְּמַלְכוּת	מֶלֶךְ	הַכֻּשִׁי	וְשָׁב	אֶל־	אַדְמָתוֹ׃
na–ataingia	katika–ufalme	wa–mfalme	wa–Kusini	na–atarudi	kwa–	nchi–yake
H0935	H4438	H4428	H5045	H7725	H0413	H0127

> Kisha mfalme wa Kaskazini atashambulia nchi ya mfalme wa Kusini, lakini atarudi nyuma hadi kwenye nchi yake.

10

רַבִּים	חֲיָלִים	הֲמוֹן	וְאָסְפוּ	יִתְגָּרוּ	(וּבָנָיו)	[ובנו]
mengi	wa-majeshi	umati	na-watakusanya	wataandaa-vita	(na-wana-wake)	[na-wana-wake]
	H2428		H0622	H1624	H1121	

(וְיִתְגָּרֶה)	[ויתגרו]	וְיָשֹׁב	וְעָבַר	וְשָׁטַף	בּוֹא	וּבָא
(na-ataandaa-vita)	[na-wataandaa-vita]	na-atarudi	na-kupita	na-kufurika	kuja	na-atakuja
H1624	H1624	H7725		H7857	H0935	H0935

(מָעֻזּוֹ׃)	[מעזה]	עַד־
(ngome-yake)	[ngome-yake]	mpaka-
H4581	H4581	H5704

> Wana wa mfalme wa Kaskazini watajiandaa kwa vita na kukusanya jeshi kubwa, ambalo litafagia nchi kama mafuriko yasiyozuilika na kuendelea na vita hadi kwenye ngome ya mfalme wa Kusini.

11

מֶלֶךְ	עִם־	עִמּוֹ	וְנִלְחַם	וְיָצָא	הַנֶּגֶב	מֶלֶךְ	וְיִתְמַרְמַר
mfalme	na-	naye	na-kupigana	na-atatoka	wa-Kusini	mfalme	na-atakasirka
H4428				H3318	H5045	H4428	H4843

בְּיָדוֹ׃	הֶהָמוֹן	וְנִתַּן	רָב	הָמוֹן	וְהֶעֱמִיד	הַצָּפוֹן
mikononi-mwake	umati	na-utatolewa	mkubwa	umati	na-atasimamisha	wa-Kaskazini
H3027		H5414			H5975	H6828

> “Kisha mfalme wa Kusini atatoka kwa ghadhabu na kupigana dhidi ya mfalme wa Kaskazini, ambaye ataunda jeshi kubwa, lakini litashindwa.

12

לְבָבוֹ	(וְרָם)	[ירום]	הֶהָמוֹן	וְנִשָּׂא
moyo-wake	(na-moyo-wake-utainuka)	[moyo-wake-utajivuna]	umati	na-utakapoinuliwa
H3824	H7311			H5375

יָעוֹז׃	וְלֹא	רִבֹּאוֹת	וְהִפִּיל
atakuwa-na-nguvu	lakini-hatakuwa-na-nguvu	makumi-elfu	na-ataangusha
H5810	H3808	H7239	H5307

> Wakati jeshi litakapokuwa limechukuliwa, mfalme wa Kusini atajawa na kiburi na atachinja maelfu mengi, hata hivyo hatabaki na ushindi.

13

הָרִאשׁוֹן	מִן־	רַב	הָמוֹן	וְהֶעֱמִיד	הַצָּפוֹן	מֶלֶךְ	וְשָׁב
wa-kwanza	kuliko-	mkubwa	umati	na-atasimamisha	wa-Kaskazini	mfalme	na-atarudi
H7223				H5975	H6828	H4428	H7725

רָב׃	וּבְרִכּוּשׁ	גָּדוֹל	בְּחַיִל	בּוֹא	יָבוֹא	שָׁנִים	הָעִתִּים	וּלְקֵץ
nyingi	na-kwa-mali	kubwa	kwa-jeshi	kuja	atakuja	miaka	nyakati	na-mwishoni-mwa
	H7399		H2428	H0935	H0935	H8141	H6256	H7093

> Kwa maana mfalme wa Kaskazini atakusanya jeshi jingine kubwa kuliko lile la kwanza; na baada ya miaka kadha, atasonga mbele na jeshi kubwa mno lililoandaliwa vizuri.

14

וּבְנֵי	הַנֶּגֶב	מֶלֶךְ	עַל־	יַעַמְדוּ	רַבִּים	הָהֵם	וּבָעִתִּים
na-wana-wa	wa-Kusini	mfalme	dhidi-ya	watasimama	wengi	hizo	na-katika-nyakati
	H5045	H4428		H5975		H1992	H6256

וְנִכְשָׁלוּ׃	חָזוֹן	לְהַעֲמִיד	יְנַשְּׂאוּ	עַמְּךָ	פָּרִיצֵי
lakini-wataanguka	maono	kutimiza	watajinyanyua	wa-watu-wako	waasi
H3782	H2377	H5975	H5375		H6530

> “Katika nyakati hizo wengi watainuka dhidi ya mfalme wa Kusini. Watu wenye ghasia miongoni mwa watu wako mwenyewe wataasi ili kutimiza maono, lakini bila mafanikio.

15

וְיָבֹא	מֶלֶךְ	הַצָּפוֹן	וְיִשְׁפֹּךְ	סְוֹלְלָה	וְלָכַד	עִיר	מִבְצָרוֹת
na–atakuja	mfalme	wa–Kaskazini	na–atamwaga	chungu	na–atachukua	mji	wenye–ngome
H0935	H4428	H6828	H8210	H5550	H3920		H4013

וּזְרֹעוֹת	הַנֶּגֶב	לֹא	יַעֲמֹדוּ	וְעַם	מִבְחָרָיו	וְאֵין	כֹּחַ
na–mikono	ya–Kusini	haitasimama	itasimama	na–watu	wake–teule	na–hakuna	nguvu
H2220	H5045	H3808	H5975		H4005	H0369	

לַעֲמֹד׃
ya–kusimama
H5975

> Ndipo mfalme wa Kaskazini atakuja na kuuzunguka mji kwa majeshi, na kuuteka mji wa ngome. Majeshi ya Kusini yatakosa nguvu za kuyazuia; naam, hata vikosi vyao vya askari vilivyo bora zaidi, havitakuwa na nguvu ya kuwakabili.

16

וְעָשָׂה	הַבָּא	אֵלָיו	כִּרְצוֹנוֹ	וְאֵין	עוֹמֵד	לְפָנָיו
na–atafanya	ajaye	dhidi–yake	kama–apendavyo	na–hakuna	asimamaye	mbele–yake
	H0935	H0413	H7522	H0369	H5975	H6440

וְיַעֲמֹד	בְּאֶרֶץ־	הַצְּבִי	וְכָלָה	בְיָדוֹ׃	
na–atasimama	katika–nchi–ya–	Uzuri	na–uharibifu	mkononi–mwake	
H5975	H0776		H3615	H3027	

> Huyo mvamia nchi atafanya apendavyo; hakuna yeyote atakayeweza kumpinga. Atajiimarisha katika Nchi ya Kupendeza, na atakuwa na uwezo wa kuiangamiza.

17

וְיָשַׂם	פָּנָיו	לָבוֹא	בְּתֹקֶף	כָּל־	מַלְכוּתוֹ
na–ataelekeza	uso–wake	kuja	kwa–nguvu	ya–ufalme–wake–wote	ufalme–wake
	H6440	H0935	H8633	H3605	H4438

וִישָׁרִים	עִמּוֹ	וְעָשָׂה	וּבַת	הַנָּשִׁים	יִתֶּן־	לוֹ	לְהַשְׁחִיתָהּ
na–makubaliano	pamoja–naye	na–atafanya	na–binti	wa–wanawake	atampa–	yeye	kumharibu
H3477			H1323	H0802	H5414		H7843

וְלֹא	תַעֲמֹד	וְלֹא־	לוֹ	תִהְיֶה׃
lakini–hatasimama	atasimama	na–si–	yake	itakuwa
H3808	H5975	H3808		H1961

> Ataamua kuja na nguvu za ufalme wake wote na kufanya mapatano ya amani na mfalme wa Kusini. Naye atamtoa binti yake aolewe naye ili kuuangusha ufalme, lakini mipango yake haitafanikiwa wala kumsaidia.

18

[וישב]	וְיָשָׂם()	פָּנָיו	לְאִיִּים	וְלָכַד	רַבִּים	וְהִשְׁבִּית
[na–atageuza]	(na–ataelekeza)	uso–wake	kwa–visiwa	na–atachukua	vingi	na–atakomesha
H7725	H7725	H6440	H0339	H3920		

קָצִין	חֶרְפָּתוֹ	לוֹ	בִלְתִּי	חֶרְפָּתוֹ	יָשִׁיב	לוֹ׃
kamanda	aibu–yake	kwake	bila–	aibu–yake	atarudisha	kwake
H7101	H2781		H1115	H2781	H7725	

> Ndipo atabadili nia yake kupigana na nchi za pwani na ataziteka nyingi, lakini jemadari mmoja atakomesha ufidhuli wake na kurudisha ufidhuli wake juu yake.

19

וְיָשֹׁב	פָּנָיו	לְמָעוּזֵּי	אַרְצוֹ	וְנִכְשַׁל	וְנָפַל	וְלֹא
na–atageuza	uso–wake	kwa–ngome	za–nchi–yake	na–atajikwaa	na–kuanguka	na–hatapatikana
H7725	H6440	H4581	H0776	H3782	H5307	H3808

יִמָּצֵא׃
atapatikana
H4672

> Baada ya hili atazigeukia ngome za nchi yake mwenyewe, lakini atajikwaa na kuanguka, wala hataonekana tena.

20

וְעָמַד	עַל־	כַּנּוֹ	מַעֲבִיר	נוֹגֵשׁ	הֲדֵר	מַלְכוּת
na–atasimama	mahali–pake	mahali–pake	atumaye	mtoza–ushuru	kupitia–utukufu	wa–ufalme
H5975		H3653		H5065	H1925	H4438

וּבְיָמִים	אֲחָדִים	יִשָּׁבֵר	וְלֹא	בְּאַפַּיִם	וְלֹא	בְּמִלְחָמָה׃
na–katika–siku	chache	atavunjwa	lakini–si	kwa–hasira	na–si	kwa–vita
H3117	H0259	H7665	H3808	H0639	H3808	H4421

> “Atakayetawala baada yake atamtuma mtoza ushuru ili kudumisha fahari ya kifalme. Hata hivyo, baada ya miaka michache ataangamizwa, lakini si katika hasira wala katika vita.

21

וְעָמַד	עַל־	כַּנּוֹ	נִבְזֶה	וְלֹא־	נָתְנוּ	עָלָיו
na–atasimama	mahali–pake	mahali–pake	mdharau	na–hawatampa	walimpa	juu–yake
H5975		H3653	H0959	H3808	H5414	

הוֹד	מַלְכוּת	וּבָא	בְשַׁלְוָה	וְהֶחֱזִיק	מַלְכוּת	בַּחֲלַקְלַקּוֹת׃
heshima	ya–ufalme	na–atakuja	kwa–amani	na–atachukua	ufalme	kwa–udanganyifu
H1935	H4438	H0935	H7962	H2388	H4438	H2519

> “Atakayetawala baada yake atakuwa mtu wa kudharauliwa ambaye hajapewa heshima ya kifalme. Atauvamia ufalme wakati watu wake wanapojiona wako salama, naye atautwaa kwa hila.

22

וּזְרֹעוֹת	הַשֶּׁטֶף	יִשָּׁטְפוּ	מִלְּפָנָיו	וְיִשָּׁבֵרוּ	וְגַם	נְגִיד	בְּרִית׃
na–nguvu	za–mafuriko	zitafurika	kutoka–mbele–yake	na–zitavunjwa	na–pia	mkuu	wa–agano
H2220	H7858	H7857	H6440	H7665	H1571	H5057	H1285

> Ndipo jeshi kubwa litafagiliwa mbele yake; jeshi pamoja na mkuu mmoja wa agano wataangamizwa.

23

וּמִן־	הֶתְחַבְּרוּת	אֵלָיו	יַעֲשֶׂה	מִרְמָה	וְעָלָה	וְעָצַם
na–kutoka–	kuungana	naye	atafanya	udanganyifu	na–atapanda	na–kuwa–na–nguvu
	H2266	H0413		H4820	H5927	

בִּמְעַט־	גּוֹי׃
na–watu–wachache–	taifa
H4592	

> Baada ya kufanya mapatano naye, atatenda kwa udanganyifu, na akitumia watu wachache tu ataingia madarakani.

24

בְּשַׁלְוָה	וּבְמִשְׁמַנֵּי	מְדִינָה	יָבוֹא	וְעָשָׂה	אֲשֶׁר	לֹא־
kwa–amani	na–katika–sehemu–nono	za–mkoa	atakuja	na–atafanya	ambayo	hawakufanya
H7962		H4082	H0935			H3808

עָשׂוּ	אֲבֹתָיו	וַאֲבוֹת	אֲבֹתָיו	בִּזָּה	וְשָׁלָל	וּרְכוּשׁ	לָהֶם	יִבְזֹר
wakafanya	baba–zake	na–baba	za–baba–zake	nyara	na–mateka	na–mali	kwao	atagawanya
	H0001	H0001	H0001	H0961	H7998	H7399	H1992	H0967

וְעַל	מִבְצָרִים	יְחַשֵּׁב	מַחְשְׁבֹתָיו	וְעַד־	עֵת׃
na–dhidi–ya	ngome	atapanga	mipango–yake	mpaka–	wakati
	H4013	H2803	H4284	H5704	H6256

> Wakati majimbo yaliyo tajiri sana yanajiona salama, atayavamia, naye atafanikisha kile ambacho baba zake wala babu zake hawakuweza. Atagawa nyara, mateka na utajiri miongoni mwa wafuasi wake. Atafanya hila ya kupindua miji yenye maboma, lakini kwa muda mfupi tu.

25

וְיָעֵר	כֹּחוֹ	וּלְבָבוֹ	עַל־	מֶלֶךְ	הַנֶּגֶב	בְּחַיִל	גָּדוֹל
na–ataamsha	nguvu–zake	na–moyo–wake	dhidi–ya	mfalme	wa–Kusini	kwa–jeshi	kubwa
H5782		H3824		H4428	H5045	H2428	

וּמֶלֶךְ	הַנֶּגֶב	יִתְגָּרֶה	לַמִּלְחָמָה	בְּחַיִל־	גָּדוֹל	וְעָצוּם	עַד־
na–mfalme	wa–Kusini	ataandaa–vita	kwa–vita	kwa–jeshi–	kubwa	na–lenye–nguvu	sana–
H4428	H5045	H1624	H4421	H2428		H6099	H5704

מִאֹד	וְלֹא	יַעֲמֹד	כִּי־	יַחְשְׁבוּ	עָלָיו	מַחֲשָׁבוֹת׃
sana	lakini–hatasimama	atasimama	kwa–sababu–	watapanga	dhidi–yake	mipango
H3966	H3808	H5975		H2803		H4284

> “Pamoja na jeshi kubwa atachochea nguvu zake na ushujaa wake dhidi ya mfalme wa Kusini. Mfalme wa Kusini atafanya vita na jeshi lenye nguvu sana, lakini hataweza kusimama kwa sababu ya kwa hila zilizofanywa dhidi yake.

26

וְאֹכְלֵי	פַת־	בָּגוֹ	יִשְׁבְּרוּהוּ	וְחֵילוֹ	יִשְׁטֹוף	וְנָפְלוּ
na–walao	chakula–chake	kitamu	watamvunja	na–jeshi–lake	litafurika	na–wataanguka
H0398	H6598	H6598	H7665	H2428	H7857	H5307

חֲלָלִים	רַבִּים׃
waliouawa	wengi

> Wale wanaokula kutoka kwenye ruzuku za mfalme watajaribu kumwangamiza; jeshi lake litafagiliwa mbali, nao wengi watakufa vitani.

27

וּשְׁנֵיהֶם	הַמְּלָכִים	לְבָבָם	לְמֵרָע	וְעַל־	שֻׁלְחָן	אֶחָד	כָּזָב	יְדַבֵּרוּ
na–wote–wawili	wafalme	mioyo–yao	kwa–uovu	na–kwenye	meza	moja	uongo	watasema
H8147	H4428	H3824	H4827		H7979	H0259	H3577	H1696

וְלֹא	תִצְלָח	כִּי־	עוֹד	קֵץ	לַמּוֹעֵד׃	
lakini–haitafanikiwa	itafanikiwa	kwa–sababu–	bado	mwisho	kwa–wakati–ulioamriwa	
H3808			H5750	H7093	H4150	

> Wafalme hawa wawili, mioyo yao ikiwa imekusudia mabaya, wataketi kwenye meza moja na kudanganyana wao kwa wao, lakini pasipo faida, kwa sababu bado mwisho utakuja katika wakati ulioamriwa.

28

וְיָשַׁב	אַרְצוֹ	בִּרְכוּשׁ	גָּדוֹל	וּלְבָבוֹ	עַל־	בְּרִית	קֹדֶשׁ
na–atarudi	nchi–yake	kwa–mali	nyingi	na–moyo–wake	dhidi–ya	agano	takatifu
H7725	H0776	H7399		H3824		H1285	H6944

וְעָשָׂה	וְשָׁב	לְאַרְצוֹ׃
na–atafanya	na–atarudi	nchi–yake
	H7725	H0776

> Mfalme wa Kaskazini atarudi katika nchi yake na utajiri mwingi, lakini atakuwa ameukaza moyo wake kinyume na agano takatifu. Atachukua hatua dhidi ya hilo agano, kisha atarudi nchi yake.

29

לַמּוֹעֵד	יָשׁוּב	וּבָא	בַנֶּגֶב	וְלֹא־	תִהְיֶה
kwa–wakati–ulioamriwa	atarudi	na–kuja	kwa–Kusini	lakini–haitakuwa	itakuwa
H4150	H7725	H0935	H5045	H3808	H1961

כָּרִאשֹׁנָה	וְכָאַחֲרֹנָה׃
kama–ya–kwanza	na–kama–ya–mwisho
H7223	H0314

> “Wakati ulioamriwa, atavamia tena Kusini, lakini wakati huu matokeo yake yatakuwa tofauti na yale ya wakati wa kwanza.

30

וּבָאוּ	בוֹ	צִיִּים	כִּתִּים׳	וְנִכְאָה	וְשָׁב	וְזָעַם	
na–watakuja	dhidi–yake	meli	za–Kitimu	na–atakuwa–na–uchungu	na–atarudi	na–atakasirika	
H0935		H6716	H3794		H7725	H2194	

עַל־	בְּרִית־	קוֹדֶשׁ	וְעָשָׂה	וְשָׁב	וְיָבֵן	עַל־	עִזְבֵי	בְּרִית
dhidi–ya	agano–	takatifu	na–atafanya	na–atarudi	na–ataelewa	juu–ya	waachao	agano
	H1285	H6944		H7725	H0995			H1285

קֹדֶשׁ׃
takatifu
H6944

> Meli za nchi ya Kitimu zitampinga, naye atavunjika moyo. Ndipo atarudi nyuma na kutoa wazi hasira yake dhidi ya agano takatifu. Atarudi na kuonyesha fadhili kwa wale waliachao agano takatifu.

31

וּזְרֹעִים	מִמֶּנּוּ	יַעֲמֹדוּ	וְחִלְּלוּ	הַמִּקְדָּשׁ	הַמָּעוֹז	וְהֵסִירוּ
na–nguvu	kutoka–kwake	zitasimama	na–watanajisi	patakatifu	ngome	na–wataondoa
H2220		H5975		H4720	H4581	H5493

הַתָּמִיד	וְנָתְנוּ	הַשִּׁקּוּץ	מְשׁוֹמֵם׃
sadaka–ya–kila–siku	na–wataweka	chukizo	la–uharibifu
H8548	H5414	H8251	H8074

> “Majeshi yake yenye silaha yatainuka ili kunajisi ngome ya Hekalu, na kuondolea mbali sadaka ya kuteketezwa ya kila siku. Ndipo watalisimamisha chukizo la uharibifu lisababishalo ukiwa.

32

וּמַרְשִׁיעֵי	בְּרִית	יַחֲנִיף	בַּחֲלַקּוֹת	וְעַם	יֹדְעֵי
na–watendao–uovu	wa–agano	atawapoteza	kwa–maneno–laini	lakini–watu	wanaomjua
H7561	H1285	H2610	H2514		H3045

אֱלֹהָיו	יַחֲזִקוּ	וְעָשׂוּ׃
Mungu–wao	watakuwa–na–nguvu	na–watafanya
H0430	H2388	

> Kwa udanganyifu atapotosha wale walionajisi agano, lakini watu wanaomjua Mungu wao watampinga kwa uthabiti.

33

וּמַשְׂכִּילֵי	עָם	יָבִינוּ	לָרַבִּים	וְנִכְשְׁלוּ	בְּחֶרֶב
na–wenye–hekima	wa–watu	watafundisha	wengi	lakini–wataanguka	kwa–upanga
		H0995		H3782	H2719

וּבְלֶהָבָה	בִּשְׁבִי	וּבְבִזָּה	יָמִים׃
na–kwa–moto	kwa–utumwa	na–kwa–uporaji	siku
H3852		H0961	H3117

> “Wenye hekima watawafundisha wengi, ingawa kwa kitambo watauawa kwa upanga au kuchomwa moto, au kukamatwa au kufanywa mateka.

34

וּבְהִכָּשְׁלָם	יֵעָזְרוּ	עֵזֶר	מְעָט	וְנִלְוָוּ	עֲלֵיהֶם	רַבִּים
na–watakapoanguka	watasaidiwa	msaada	kidogo	na–wengi–wataungana	nao	wengi
H3782	H5826	H5828	H4592			

בַּחֲלַקְלַקּוֹת׃
kwa–unafiki
H2519

> Watakapoanguka, watapokea msaada kidogo, nao wengi ambao si waaminifu wataungana nao.

35

וְלַלְּבֶן	וּלְבָרֵר	בָּהֶם	לִצְרוֹף	יִכָּשְׁלוּ	הַמַּשְׂכִּילִים	וּמִן־
na–kung'arisha	na–kutakasa	wao	kusafisha	wataanguka	wenye–hekima	na–baadhi–ya
	H1305		H6884	H3782		

לַמּוֹעֵד׃	עוֹד	כִּי־	קֵץ	עֵת	עַד־
kwa–wakati–ulioamriwa	bado	kwa–sababu–	wa–mwisho	wakati	mpaka–
H4150	H5750		H7093	H6256	H5704

> Baadhi ya wenye hekima watajikwaa, ili waweze kusafishwa, kutakaswa na kufanywa wasio na waa mpaka wakati wa mwisho, kwa maana bado litakuja kwa wakati ulioamriwa.

36

כָּל־	עַל־	וְיִתְגַּדֵּל	וְיִתְרוֹמֵם	הַמֶּלֶךְ	כִּרְצוֹנוֹ	וְעָשָׂה
mungu–yeyote	juu–ya	na–atajikuza	na–atajinyanyua	mfalme	kama–apendavyo	na–atafanya
H3605		H1431		H4428	H7522	

עַד־	וְהִצְלִיחַ	נִפְלָאוֹת	יְדַבֵּר	אֵלִים	אֵל	וְעַל	אֵל
mpaka–	na–atafanikiwa	mambo–ya–ajabu	atasema	wa–miungu	Mungu	na–dhidi–ya	mungu
H5704		H6381	H1696	H0410	H0410		H0410

נֶעֱשָׂתָה׃	נֶחֱרָצָה	כִּי	זַעַם	כָּלָה
itafanywa	imeamuliwa	kwa–sababu	kwa–ghadhabu	kutimia
	H2782		H2195	H3615

> “Mfalme atafanya apendavyo. Atajikweza na kujitukuza juu ya kila mungu, naye atasema mambo ambayo hayajasikiwa dhidi ya Mungu wa miungu. Atafanikiwa hadi wakati wa ghadhabu utimie, kwa maana kile kilichokusudiwa lazima kitokee.

37

נָשִׁים	חֶמְדַּת	וְעַל־	יָבִין	לֹא	אֲבֹתָיו	אֱלֹהֵי	וְעַל־
ya–wanawake	tamaa	na–juu–ya	atajali	hatajali	wa–baba–zake	Mungu	na–juu–ya
H0802			H0995	H3808	H0001	H0430	

יִתְגַּדָּל׃	כֹּל	עַל־	כִּי	יָבִין	לֹא	אֱלוֹהַּ	כָּל־	וְעַל־
atajikuza	wote	juu–ya	kwa–sababu	atajali	hatajali	mungu	mungu–yeyote	na–juu–ya–
H1431	H3605			H0995	H3808	H0433	H3605	

> Hataonyesha heshima kwa miungu ya baba zake au kwa yule aliyetamaniwa na wanawake, wala hatajali mungu yeyote, bali atajikweza mwenyewe juu yao wote.

38

אֲשֶׁר	וְלֵאלֹהַּ	יְכַבֵּד	כַּנּוֹ	עַל־	מָעֻזִּים	וְלֵאלֹהַּ
ambaye	na–mungu	ataheshimu	mahali–pake	mahali–pake	wa–ngome	na–mungu
	H0433	H3513	H3653		H4581	H0433

וּבְאֶבֶן	וּבְכֶסֶף	בְּזָהָב	יְכַבֵּד	אֲבֹתָיו	יְדָעֻהוּ	לֹא־
na–kwa–vito	na–kwa–fedha	kwa–dhahabu	ataheshimu	baba–zake	wakamjua	hawakumjua
H0068	H3701	H2091	H3513	H0001	H3045	H3808

וּבַחֲמֻדוֹת׃	יִקָּרָה
na–kwa–vitu–vya–thamani	vya–thamani
	H3368

> Badala ya kuwajali miungu, ataheshimu mungu wa ngome; mungu ambaye hakujulikana na baba zake ndiye atamheshimu kwa dhahabu na fedha, kwa vito vya thamani na zawadi za thamani kubwa.

39

וְעָשָׂה	לְמִבְצְרֵי	מָעֻזִּים	עִם־	אֱלוֹהַּ	נֵכָר	אֲשֶׁר	]הכיר[
na–atafanya	kwa–ngome	za–ngome	pamoja–na–	mungu	mgeni	ambaye	[atamtambua]
	H4013	H4581		H0433	H5236		

)יַכִּיר(	יַרְבֶּה	כָּבוֹד	וְהִמְשִׁילָם	בָּרַבִּים	וַאֲדָמָה	יְחַלֵּק
(atamtambua)	ataongeza	utukufu	na–atawafanya–watawale	wengi	na–nchi	atagawanya
H5234		H3519	H4910		H0127	

בִּמְחִיר׃
kwa–bei
H4242

Atashambulia ngome zenye nguvu mno kwa msaada wa mungu wa kigeni naye atawaheshimu sana wale watakaomkubali yeye. Atawafanya watawala juu ya watu wengi, na atagawa nchi kwa gharama.

40

וּבְעֵת	קֵץ	יִתְנַגַּח	עִמּוֹ	מֶלֶךְ	הַנֶּגֶב	וְיִשְׁתָּעֵר	עָלָיו
na–wakati	wa–mwisho	atapigana–naye	naye	mfalme	wa–Kusini	na–atashambulia	juu–yake
H6256	H7093	H5055		H4428	H5045		

מֶלֶךְ	הַצָּפוֹן	בְּרֶכֶב	וּבְפָרָשִׁים	וּבָאֳנִיּוֹת	רַבּוֹת
mfalme	wa–Kaskazini	kwa–magari–ya–vita	na–kwa–wapanda–farasi	na–kwa–meli	nyingi
H4428	H6828	H7393		H0591	

וּבָא	בַאֲרָצוֹת	וְשָׁטַף	וְעָבָר׃
na–ataingia	katika–nchi	na–kufurika	na–kupita
H0935	H0776	H7857	

“Katika wakati wa mwisho, mfalme wa Kusini atapigana naye vita, naye mfalme wa Kaskazini atamshambulia kwa magari ya vita, askari wapanda farasi, na idadi kubwa ya meli. Atavamia nchi nyingi na kuzikumba nchi hizo kama mafuriko.

41

וּבָא	בְאֶרֶץ	הַצְּבִי	וְרַבּוֹת	יִכָּשְׁלוּ	וְאֵלֶּה	יִמָּלְטוּ
na–ataingia	katika–nchi	ya–Uzuri	na–wengi	wataanguka	lakini–hawa	wataokolewa
H0935	H0776			H3782	H0428	H4422

מִיַּד	אֱדוֹם	וּמוֹאָב	וְרֵאשִׁית	בְּנֵי	עַמּוֹן׃
kutoka–mkononi–mwake	Edomu	na–Moabu	na–wakuu	wa–wana	wa–Amoni
H3027	H0123	H4124	H7225		H5983

Pia ataivamia Nchi ya Kupendeza. Nchi nyingi zitapinduliwa, bali Edomu, Moabu na viongozi wa Amoni wataokolewa kutoka mkono wake.

42

וְיִשְׁלַח	יָדוֹ	בַאֲרָצוֹת	וְאֶרֶץ	מִצְרַיִם	לֹא	תִהְיֶה
na–atanyoosha	mkono–wake	katika–nchi	na–nchi	ya–Misri	haitaokolewa	itaokolewa
H7971	H3027	H0776	H0776	H4714	H3808	H1961

לִפְלִיטָה׃
kwa–kutoroka
H6413

Atapanua mamlaka yake juu ya nchi nyingi; hata Misri haitaepuka.

43

וּמָשַׁל	בְּמִכְמַנֵּי	הַזָּהָב	וְהַכֶּסֶף	וּבְכָל	חֲמֻדוֹת	מִצְרָיִם
na–atatawala	hazina–za	dhahabu	na–fedha	na–vitu–vyote	vya–thamani	vya–Misri
H4910	H4362	H2091	H3701	H3605		H4714

וְלִבִיִּים	וְכֻשִׁים	בְּמִצְעָדָיו׃
na–Walibya	na–Wakushi	katika–hatua–zake
H3864	H3569	H4703

Atamiliki hazina za dhahabu, fedha na utajiri wote wa Misri, pamoja na Walibia na Wakushi kwa kujisalimisha.

44

וּשְׁמֻעוֹת	יְבַהֲלֻהוּ	מִמִּזְרָח	וּמִצָּפוֹן	וְיָצָא	בְּחֵמָא	גְדֹלָה
na–habari	zitamshtua	kutoka–mashariki	na–kutoka–kaskazini	na–atatoka	kwa–hasira	kuu
H8052	H0926	H4217	H6828	H3318	H2534	

לְהַשְׁמִיד	וּלְהַחֲרִים	רַבִּים׃
kuangamiza	na–kuharibu	wengi
H8045		

> Lakini taarifa kutoka mashariki na kaskazini zitamshtua, naye ataondoka kwa ghadhabu nyingi ili kuangamiza na kuharibu kabisa wengi.

45

וְיִטַּע	אָהֳלֵי	אַפַּדְנוֹ	בֵּין	יַמִּים	לְהַר־	צְבִי־	קֹדֶשׁ
na–atapiga	mahema	ya–jumba–lake	kati–ya	bahari	na–mlima–wa–	Uzuri–wa–	utakatifu
H5193	H0168	H0643	H0996	H3220	H2022		H6944

וּבָא	עַד־	קִצּוֹ	וְאֵין	עוֹזֵר	לוֹ׃
na–atafikia	mpaka–	mwisho–wake	na–hakuna	msaidizi	kwake
H0935	H5704	H7093	H0369	H5826	

> Atasimika hema zake za ufalme kati ya bahari na mlima mtakatifu wa kupendeza. Hata hivyo, atafikia mwisho wake, wala hakuna yeyote atakayemsaidia.